

Datum: 31.01.2014

Az.: ajl-ho

## Beschlussvorlage - öffentlich -

	Beratungsfolge	Datum
1.	Haupt- und Finanzausschuss	05.03.2014

**Betreff:**

Bericht über die aktuelle Situation der Beziehungen zu den Partnerstädten der Stadt Bergkamen

**Bestandteile dieser Vorlage sind:**

1. Das Deckblatt
2. Der Beschlussvorschlag und die Sachdarstellung
3. 3 Anlagen

Der Bürgermeister	
Schäfer	

Amtsleiter	Sachbearbeiter	
Turk	Joormann-Luft	

**Beschlussvorschlag:**

Der Haupt- und Finanzausschuss des Rates der Stadt Bergkamen nimmt die Vorlage Drucksache Nr. 10/1375 zur Kenntnis.

**Sachdarstellung:**

Im Berichtszeitraum wurden zusammenfassend 27 Begegnungen mit den Bergkamener Partnerstädten bzw. der Freundschaftsstadt Hettstedt geplant, organisiert und durchgeführt. Eingeschlossen ist die verwaltungsmäßige Unterstützung der Begegnung des Deutsch-Englischen Freundeskreises Spen Valley.

Insgesamt haben 337 TeilnehmerInnen aktiv daran teilgenommen, d.h. es sind Besuchsgruppen ins Ausland bzw. nach Hettstedt gereist oder haben in Bergkamen an einer Begegnung teilgenommen, einen Gast betreut oder aufgenommen.

Alle Maßnahmen trugen dazu bei, die Kenntnisse über die Partnerstädte und -länder zu erweitern sowie den Kontakt bzw. den Dialog weiter zu intensivieren.

Besonders zu erwähnen ist, dass dank der Bewerbung mit den durchgeführten Projekten „Bergkamen/Taşucu - 360° Grad Bildung“ (2010/2011) sowie „Freiheitsskulpturen“ (2011/Wieliczka/PL) die Stadt Bergkamen am 12. April 2013 von der Ministerpräsidentin des Landes NRW Hannelore Kraft für besonders gute europäische und internationale Jugendarbeit ausgezeichnet wurde.

Darüber hinaus bewarb sich die Stadt Bergkamen anlässlich des Jubiläums „50 Jahre deutsch-französischer Freundschaftsvertrag“ auf eine Ausschreibung des Landes NRW unter dem Motto „Frankreich und Nordrhein-Westfalen im Dialog“. Sie wurde neben 22 anderen Kommunen und Institutionen mit dem Projekt „Vielfältiges Europa – Stadt im Licht der deutsch-französischen Freundschaft“ als „förderwürdig“ erachtet und durch die Europaministerin Angelica Schwall-Düren im Mai geehrt.

Siehe hierzu auch beiliegende Dokumentation bzw. Presseberichterstattung.

Anzumerken ist, dass die Zusammenarbeit mit der polnischen Partnerstadt Wieliczka aufgrund politischer und persönlicher Divergenzen vor Ort nicht mehr so uneingeschränkt möglich war wie in der Vergangenheit. Im Januar 2014 hat sich die Lage jedoch wieder entspannt

Schließlich wurde die verwaltungsmäßige Abwicklung der Austauschmaßnahmen des „Deutsch-Englischen Freundeskreises Spen Valley“ erstmalig in diesem Jahr vom Bereich Städtepartnerschaften übernommen.

## **Begegnungsprojekte 2013**

### **Gennevilliers**

#### **09. – 13.01. Neujahrsempfang / Gemeinschaftskonzert des Bachkreises und dem Centre Musical Edgar-Varèse in Gennevilliers**

Das erste gemeinsame Austauschprojekt des Jahres fand im Rahmen der Neujahrsfeierlichkeiten in Gennevilliers statt.

Als etwas verspätete Gegenmaßnahme zum Besuch des französischen Ensembles im Rahmen von „RUHR.2010“ reiste eine 25-köpfige Abordnung des Bachkreises nach Gennevilliers.

In monatelangen Vorbereitungen hatte man sich zeitgleich mit dem Ensemble des Centre Musical Edgar-Varèse auf dieses sehr erfolgreich durchgeführte Gemeinschaftskonzert vorbereitet.

Erstmalig wurde eine derartige Maßnahme auf Antrag der Stadt Bergkamen von der Deutsch-Französischen Kulturstiftung gefördert.

#### **18. – 19.05. Fußball-Projekt und gemeinsames Treffen mit dem SUS Rünthe**

Im Rahmen einer sogenannten „Europa-Tour des Fußballes“ weilte eine 9-köpfige Jugendgruppe in Bergkamen und nutzte den Aufenthalt, um am Pfingstsonntag ein kleines Turnier mit Spielern des SUS Rünthe durchzuführen.

Beide Teams waren sehr begeistert und die kleine Siegerehrung wurde von „sportlicher Freundschaft“ getragen.

#### **07. – 09.06. 15. Hafenfest / Teilnahme am Drachenbootrennen**

Wie bereits im Jahr 2012 kämpften französische Jugendliche gemeinschaftlich mit einem türkischen Team im „Twin Town Boat“ beim alljährlichen Drachenbootrennen im Rahmen des Hafenfestes.

Auch wenn man von einer Teilnahme beim Finale weit entfernt war, so hatte man bei den drei Rennen sehr viel Spaß miteinander und fand trotz Sprachbarriere eine „gemeinsame Richtung“.

#### **21. – 23.06. CARNAVAL in Gennevilliers**

Im Gegenzug zur Teilnahme Jugendlicher am Hafenfest nahmen 7 junge Bergkamenerinnen am CARNAVAL in Gennevilliers teil.

Mit Unterstützung von Bürgermeister Roland Schäfer repräsentierten die Jugendlichen die ehemalige Bergbaustadt Bergkamen und liefen in entsprechender Kleidung mit Zechenhemd und –helm im Umzug mit.

Ganz nach dem Vorbild des indischen Frühlingsfestes feierte man das „Fest der Farben“ und das eingesetzte Pulver verwandelte das Geschehen in ein wirklich „buntes Treiben“.

Das Outfit der Bergkamener Gruppe weckte die Neugier der Bürger Gennevilliers und es gab einen regen Austausch.

#### **18. – 20.10. „Vielfältiges Europa – Stadt im Licht der 50-jährigen deutsch-französischen Freundschaft“**

An den oben genannten Feierlichkeiten - deren Einzelheiten der anliegenden Dokumentation entnommen werden können - nahm von Seiten der Partnerstadt Gennevilliers eine offizielle Delegation sowie Vertreter des Jugendrates wie auch Schüler des Lycée Galilée teil.

## **22. – 24.11. Foire aux Vins (Weinmarkt)**

Zum zweiten Mal in der Zusammenarbeit mit Gennevilliers präsentierte sich die Stadt Bergkamen im Rahmen des traditionellen Weinmarktes mit einem typisch westfälischen Angebot, das von den Besuchern und auch Standbetreibern mit großem Interesse angenommen wurde.

Die 6-köpfige Delegation aus Bergkamen wurde – wie in jedem Jahr – am Rande des Weinmarktes von der Stadt Gennevilliers zusammen mit den Städtepartnern aus La Bañeza/Spanien zu einem kurzen Besuch nach Paris eingeladen.

Gleichzeitig wurde der Besuch genutzt, um die Projektplanung für das Jahr 2014 zu besprechen.

## **Hettstedt**

### **17.01. Neujahrsempfang in Hettstedt**

Der Einladung des Bürgermeisters der Stadt Hettstedt folgte Bürgermeister Roland Schäfer und nahm an der Nachmittagsveranstaltung teil.

### **07. – 09.06. 14. Hafenfest / Teilnahme am Drachenbootrennen**

Wie bereits in den letzten beiden Jahren konnte beim 15. Hafenfest wieder ein komplettes Drachenboot mit Teilnehmern aus der Stadt Hettstedt besetzt werden. Das Team setzte sich erneut aus Mitgliedern verschiedener Hettstedter Sportvereine zusammen.

Angefeuert von einer 9-köpfigen offiziellen Delegation um den Bürgermeister Danny Kavalier genossen unsere Freunde aus Hettstedt die Zeit in Bergkamen.

### **13. – 14.07. Jakobus-Lauf beim SV Blau/Weiß in Hettstedt**

### **09. – 10.11. Sportfreunde SV Blau/Weiß beim Barbara-Lauf in Bergkamen**

Seit vielen Jahren ist der Sportaustausch zwischen dem SuS Oberaden und dem SV Blau/Weiß Hettstedt fester Bestandteil der städtepartnerschaftlichen Begegnungsprojekte mit Hettstedt. Im Sommer liefen 9 Bergkamener Läufer beim „Jakobus-Lauf“ in Hettstedt mit, um im November 12 Hettstedter Sportler zum traditionellen Bergkamener Barbara-Lauf im November zu begrüßen.

### **04. – 06.10. Bürgerschützen-Kompagnie Hettstedt 1441 e.V. in Bergkamen**

### **25. – 27.10. Schützenverein Rünthe 1848 e.V. in Hettstedt**

Auch auf dieser Ebene gibt es wieder einen regen Austausch. Wie im letzten Jahr lud der Schützenverein Rünthe 1848 zunächst eine Abordnung der Bürgerschützen-Kompagnie Hettstedt 1441 e.V. zum traditionellen Kaiserball nach Bergkamen ein, um zum Ende des gleichen Monats der Gegeneinladung nach Hettstedt zu folgen.

### **18. – 20.10. „Vielfältiges Europa – Stadt im Licht der 50-jährigen deutsch-französischen Freundschaft“**

An den oben genannten Feierlichkeiten - deren Einzelheiten der anliegenden Dokumentation entnommen werden können - nahm von Seiten der Partnerstadt Hettstedt eine offizielle Delegation unter der Leitung der stellvertretenden Bürgermeistern Christina Kosiol teil.

### **15.12. Oberadener Weihnachtsmarkt – Percussion-Formation „Drum line“ aus Hettstedt**

Die erstmalig im letzten Jahr aus Hettstedt angereiste 17-köpfige Rhythmus-Formation aus den Reihen des Hettstedter Spielmannzuges 1919 e.V. bereicherte am Veranstaltungssonntag erneut den Oberadener Weihnachtsmarkt mit einer ganz besonderen Art von Musik.

Ein Führung durch das Westfälische Sportbootzentrum – Marina Rünthe unter der Leitung von Gästeführer Detlef Göke rundete den Besuch in Bergkamen ab.

## Taşucu

### **22. – 19.01. Verwaltungsabordnung der Stadt Taşucu in Bergkamen**

Eine 7-köpfige Abordnung aus der Verwaltung der Partnerstadt Taşucu unter der Leitung des Bürgermeisters Yaşar Açıkbaş besuchte Bergkamen, um einen Einblick in die Arbeitsweise und die Strukturen der deutschen Verwaltung sowie des städtischen Baubetriebshofes zu bekommen.

Im Rahmen dieses Aufenthaltes profitierte die türkische Gruppe auch von der Möglichkeit, das Stadtgebiet von Bergkamen und die Region näher kennenzulernen.

### **04. – 11.06. 15. Hafenfest / Drachenbootrennen und Bürgerreise**

Eine 19-köpfige Bürgergruppe mit dem türkischen Bürgermeister an der Spitze besuchte im Rahmen des Hafenfestes Bergkamen. Neben der Teilnahme einiger Gruppenmitglieder beim Drachenbootrennen genoss die Gruppe die größte Veranstaltung der Region.

Im Laufe Ihres Aufenthaltes lernten die Besucher aus der Partnerstadt Taşucu im Zuge einer Stadtrundfahrt die Stadt Bergkamen kennen und das umfangreiche Programm führte sie unter anderem in die Nachbarstadt Dortmund sowie in die Domstadt Köln.

Begeistert und mit vielen Eindrücken reisten die Gäste zurück in die Türkei.

### **14. – 21.06. Bürgerreise nach Taşucu**

Nur kurze Zeit nach Abreise der türkischen Gäste machten sich 33 Bergkamener Bürgerinnen und Bürger auf den Weg zum Gegenbesuch in der Partnerstadt Taşucu. Man lernte dort nicht nur die Stadt selbst kennen, sondern genoss bei Besuchen der Altertümer sowie einer Schiffstour auf dem Mittelmeer mit Bademöglichkeit in einzelnen Buchten die Reize und erfuhr etwas über die Geschichte der Region.

Kurze Pausen im umfangreichen Programm ermöglichten den Reiseteilnehmern auch ausreichend Erholung am Sandstrand von Taşucu.

Sehr zufrieden und voller neuer Eindrücke reiste die Gruppe nach Bergkamen zurück.

### **18. – 20.10. „Vielfältiges Europa – Stadt im Licht der 50-jährigen deutsch-französischen Freundschaft“**

An den oben genannten Feierlichkeiten - deren Einzelheiten der anliegenden Dokumentation entnommen werden können - nahm von Seiten der Partnerstadt Taşucu eine 3-köpfige offizielle Delegation teil.

### **21. – 28.10. Offizieller Besuch von BM Schäfer in der Kreisstadt Silifke**

Grund seiner Reise in die türkische Partnerstadt Taşucu waren Gespräche zwischen Bürgermeister Roland Schäfer und dem Bürgermeister der Kreisstadt Silifke Bayram Ali Öngel. Inhalt dieser Treffen war die im März dieses Jahres anstehende Kommunalreform in der Türkei, bei der Taşucu seine Eigenständigkeit verlieren und in die Nachbarstadt eingemeindet wird. Es wird erwartet, dass die zukünftige städtepartnerschaftliche Beziehung mit der Stadt Silifke weitergeführt wird.

## Wieliczka

### **09.04. Delegation des Kreises Unna in Wieliczka**

Eine 9-köpfige Delegation des Kreises Unna besuchte in der Zeit vom 5. bis 10. April 2013 den Kreis Nowy Sącz. Im Rahmen dieser Reise besuchte man die Bergkamener Partnerstadt Wieliczka. Mit Unterstützung von Marek Filipek wurde die Gruppe von der Stadt Wieliczka zu einem Mittagessen eingeladen und hatte im Anschluss daran die Möglichkeit, die Stadt Wieliczka bei einem Rundgang kennenzulernen. Der Besuch des historischen Salzbergwerkes rundete den Aufenthalt ab.

### **20. – 27.04. Austausch des Städtischen Gymnasiums Bergkamen mit der ZSZ (Berufsschule) Wieliczka**

Die 14-köpfige Jugendgruppe (mit Begleitern) folgte der Einladung aus Wieliczka, als Gegenmaßnahme der Begegnung in Bergkamen im September 2012. Der Besuch des Salzbergwerks wie auch die Besichtigung der Partnerstadt gehörten ebenso zum Programm, wie ein Ausflug in die Altstadt von Krakau und nach Zakopane. Besonders in Erinnerung bleiben wird den Schülern jedoch sicherlich der Besuch der Gedenkstätte des NS-Vernichtungslagers Auschwitz.

Übernachtet wurde in Familien und nach einem einwöchigen Aufenthalt floss so manche Träne beim Abschied.

### **22. – 26.05. Begegnung der Feuerwehren – Gegenbesuch in Bergkamen**

Auf den Besuch der Bergkamener Feuerwehr im Mai 2012 folgte nunmehr der Gegenbesuch einer 36-köpfigen polnischen Delegation in Bergkamen. Neben einer Stadtrundfahrt besuchte die Gruppe sämtliche Feuerwehrgerätehäuser, wo der fachliche Austausch keine wirklichen Sprachbarriere kannte, denn man verstand sich! Ein Besuch im Landtag in Düsseldorf sowie des Institutes der Feuerwehr NRW in Münster vervollständigte den Aufenthalt in Bergkamen.

### **13. – 17.06. Internationales Volleyballturnier in Bergkamen**

Seit vielen Jahren ist diese Maßnahme fester Bestandteil der Begegnungsprojekte. Jeweils im Wechsel in Bergkamen und Wieliczka treffen sich junge SportlerInnen, um im Volleyball-Spiel gegeneinander anzutreten.

Im Rahmen dieses Projektes, das erneut mit der Förderung des Deutsch-Polnischen Jugendwerkes realisiert wurde, konnte man den Kontakt bei gemeinsamen Unternehmungen vertiefen und ermöglichte ein Kennenlernen der näheren Umgebung.

### **18. – 22.07. KINGA-Tage in Wieliczka**

Traditionsgemäß nahm eine Delegation aus der Stadt Bergkamen an den KINGA-Tagen in Wieliczka teil. Die Verköstigung der Bevölkerung aus Wieliczka mit westfälischem Schinken, Schwarzbrot und deutschem Bier war – wie in jedem Jahr – ein voller Erfolg.

### **19. – 25.08. Jugendbegegnung unter dem Motto „Jugend-Leader“ in Bergkamen**

Das Streetworkteam des Jugendamtes der Stadt Bergkamen führte dieses Projekt mit jeweils 12 deutschen und polnischen Jugendlichen aus der Partnerstadt Wieliczka durch.

Dieses Projekt - bei dem sich organisatorisch in die Jugendarbeit eingebundene Jugendliche und solche, die noch unorganisiert sind, aber perspektivisch an die Organe der Jugendarbeit herangeführt werden sollen, treffen - hat sich nach der ersten Begegnung im Jahre 2009 inzwischen etabliert.

**18. – 20.10. „Vielfältiges Europa – Stadt im Licht der 50-jährigen deutsch-französischen Freundschaft“**

An den oben genannten Feierlichkeiten - deren Einzelheiten der anliegenden Dokumentation entnommen werden können - nahm von Seiten der Partnerstadt Wieliczka eine 4-köpfige offizielle Delegation teil.

**Spen Valley / West Yorkshire / Kirklees / GB****20. – 28.07. Traditionelle Begegnung des Dt./Engl. Freundeskreises in Spen Valley**